



## PUG-UUTISIA

### Rakkaat ystävät!



Tässä kuussa 20 vuotta sitten Daniel syntyi Papua-Uusi Guinean rannikolla lähetyssairaalassa. Sattumoisin Liisa ja minä asumme taas juuri samassa asunnossa Ukarumpassa kuin silloinkin: "Translator Lodge 3B".

Nyt Daniel asuu hyvien ystäviemme luona Stadelissa lähellä Niederglattia, missä Markuksen äiti ja sisko asuvat. Annina, nyt 23-vuotias, on vielä joulukaan asti Ranskassa, missä hän oppii käytännön ranskaa.

Tässä kuussa 27 vuotta sitten Liisa ja minä tutustuimme toisiimme Englannissa, kun olimme saapuneet Wycliffe-keskukseen raamatunkäännöskoulutukseen. Tämä kuva ei tosin ole peräisin vuodelta 1986, vaan on otettu äskettäin, ennen paluutamme kahdestaan Papua-Uusi Guineaan.



Tässä kuussa saimme Ukarumpassa tarkistetuksi yhdessä Jeffin (äärimmäisenä oikella), Wapenan ja Johnin kanssa Jaakobin kirjeen pinai-hagahain kielisen käännöksen. Tarkistaminen on vaikea tehtävä, jossa joudutaan jatkuvasti käyttämään kolmea eri kieltä, mutta meillä oli oikein hyviä ja rohkaisevia päiviä yhdessä. Tähän mennessä olemme jo kotiutuneet jokseenkin hyvin Papua-Uusi Guineaan ja olemme iloisia, että olemme taas täällä.



Vähän ennen äkillistä kuolemaansa sai silloinen pääkääntäjämme Matyu (vasemmalla) tuoduksi ystävämme Wapenan mukanaan ensimmäistä kertaa Ukarumpaan tutustuttaakseen hänet käännöstyöhön. Tässä kuussa Wapena oli toisen kerran luonamme ja saatoimme antaa hänelle ensimmäisen yleiskatsauksen lukutaito- ja raamatunkäännöstyöhön. Olemme tunteneet Wapenan jo 20 vuotta ja olisimme mielellään työskennelleet useamminkin hänen kanssaan, mutta vasta nyt se on tullut mahdolliseksi. Meistä Wapena vaikuttaa lahjakkaalta, ja toivomme, että hän voi kuun lopussa palata nuoremman veljensä Andrun kanssa luoksemme jatkaakseen kanssamme "käännöstyön johdantokurssiaan". Matyun kuolema jätti suuren aukon, ja toivomme, että Wapena voi kääntää kanssamme niin kuin Matyu teki. Tärkeä esirukousaihe.

***Kiitämme teitä sydämellisesti kaikista rukouksista perheemme puolesta ja kaikesta taloudellisista tuesta työllemme.***

***Rakkain terveisin Papua Uusi-Guineasta  
Markus & Liisa***

Markus & Liisa Melliger  
SIL Box 1 (170)  
Ukarumpa / EHP 444  
Papua New Guinea  
Sähköposti: m-l.melliger@sil.org.pg  
Puh. koti: +675 537 4628  
Puh. Markus: +675 7188 7732  
Puh. Liisa: +675 7177 4607



Wycliffe Raamatunkääntäjät ry  
Yliopistonkatu 58 B, 5. krs  
3100 TAMPERE  
puh. 010-4702720  
info\_finland@wycliffe.org  
www.wycliffe.fi